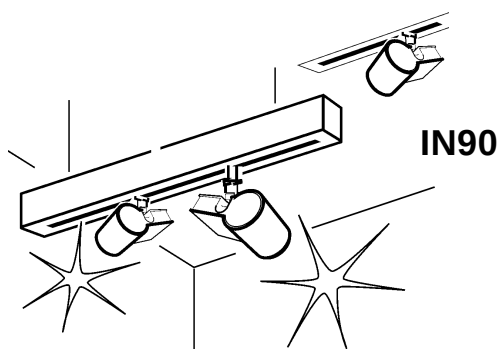


2.511.593.03
ISO4884/03

iGuzzini



ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE' DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSÉQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DIT TOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAAREN.

ATENCIÓN:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

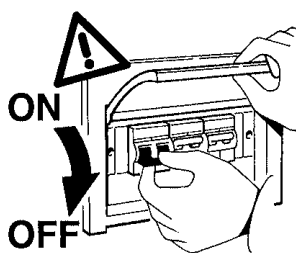
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



I L'apparecchio non deve, in alcuna circostanza, essere coperto con materiali isolanti o similari.

GB The fixture must not be covered, under any circumstances, by insulating materials or the like.

F L'appareil ne doit, en aucun cas, être couvert par un matériau isolant ou autre.

D Das Gerät darf auf keinen Fall mit Isoliermaterial oder ähnlichem bedeckt werden.

NL Het apparaat mag in geen geval bedekt worden met isoleringsmateriaal of dergelijke.

E El aparato no debe ser protegido con material aislante o parecido, por ninguna causa.

DK Apparatet må under ingen omstændigheder tildekkes med isolerende materiale eller lignende materiale.

N Apparatet må aldri i noen som helst tilfeller dekkes med isolerende materiale eller lignende.

S Utrustningen får inte under några omständigheter täckas över med isolerande material eller liknande.

RUS Категорически запрещается покрывать прибор изоляционным или подобным материалом.

CN 装置在任何情况下都不能用绝缘材料或类似物覆盖。

ATTENZIONE:

I MORSETTI "L2 - L3" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE GENERALE.

IMPORTANT !

TERMINALS "L2 - L3" MUST ALWAYS BE LIVE, THEREFORE CONNECT TO THE POWER SUPPLY BEFORE THE MAINS SWITCH.

ATTENTION:

LA BORNE "L2 - L3" DOIT TOUJOURS ÊTRE SOUS TENSION, PROCÉDER PAR CONSÉQUENT À SON RACCORDEMENT AU RÉSEAU AVANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL.

ACHTUNG:

DIE KLEMMEN "L2 - L3" MUSS STÄNDIG UNTER STROM STEHEN, DAHER DEN ANSCHLUSS AN DAS NETZ OBERHALB DES HAUPTSCHALTERS VORNEHMEN.

ATTENTIE:

DE KROONSTRIP "L2 - L3" MOET ALTIJD ONDER SPANNING STAAN EN MOET DUS AAN HET NET AANGELOTEN ZIJN VOOR DE HOOFDSCHAKELAAR.

ATENCIÓN:

LA CAJADE CONEXIÓN "L2 - L3" DEBE PERMANECER SIEMPRE BAJO TENSION Y POR CONSIGUIENTE ESTAR CONECTADA A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR GENERAL.

BEMÆRK:

KLEMMERNE "L2 - L3" SKAL ALTID HAVE SPÆNDING OG SKAL DERFOR TILSLUTTES STRØMFORSYNINGEN I DEN HØVEDAFBRYDEREN.

ADVARSEL:

KLEMMENE "L2 - L3" SKAL ALLTID STÅ UNDER SPENNING, SÅ TILKOBLING TIL NETTET SKAL UTFØRES FØR HØVEDBRYTEREN.

OBSERVERA!

KLÄMMORNA "L2 - L3" SKA ALLTID VARA SPÄNNINGSSATTA. ANSLUT DEM DÄRFÖR TILL ELNÄTET FÖRE HUVUDSTRÖMBRYTAREN.

ВНИМАНИЕ:

ЗАЖИМЫ "L2 - L3" ВСЕГДА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, СЛЕДОВАТЕЛЬНО ПОДСОЕДИНЯТЬСЯ К СЕТИ ПЕРЕД ОБЩИМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ.

終端 L2 - L3 必須一直保持通電狀態，因此在打開總開關前要先連接電源。

I Consultare la seguente tabella per determinare la lunghezza totale cavo (D) del pulsante dall'apparecchio più lontano; in funzione della sezione del cavo e del numero di apparecchi installati.

GB Consult the following table to determine the total cable length (D) of the button from the luminaire furthest away from it, in function of the cross-section of the wire and the number of fixtures installed.

F Consultez le tableau suivant pour déterminer à quelle longueur totale du câble (D) installer le poussoir de l'appareil le plus lointain; en fonction de la section du câble et du nombre d'appareils installés.

D Zur Ermittlung des gesamt Länges des Kabels (D) des Tastschalters zum entferntest liegenden Gerät, je nach Kabelquerschnitt und Anzahl der installierten Geräte, beachten Sie bitte nachstehende Tabelle.

NL Raadpleeg de volgende tabel teneinde de totale lengte kabel (D) te bepalen tussen de schakelaar en het apparaat dat het verst verwijderd is, in verhouding tot de doorsnee van het snoer en het aantal geïnstalleerde apparaten.

E Consultar la tabla siguiente para determinar la longitud total cable (D) entre el pulsador del aparato más alejado, en función de la sección del cable y de la cantidad de aparatos instalados.

DK Se følgende tabel for oplysning om maks. længde på ledningen (D) på knappen til det armatur, der er længst væk, alt efter snittet på ledningen og antallet af installerede armaturer.

N Se følgende tabell for å bestemme total kabellengde (D) på knappen fra lysarmaturen lengst borte, i funksjon av kabeltverrsnitt og antall installerte armaturer.

S Se tabellen nedan för att bestämma kabelns totala längd (D) för knappen på anordningen som befinner sig på längst avstånd, beroende på kabelns tvärsnitt och antalet installerade apparater.

RUS请参考下列图表，按照电缆截面及安装灯具的数量计算最远灯具开关的电缆总长度 (D)。

CN Смотрите следующую таблицу для определения общей длины провода (D) наиболее удаленной от изделия кнопки, в зависимости от сечения провода и от числа установленных изделий.

APPARECCHI LUMINAIRES APPAREILS LEUCHTEN APPARATEN APARATOS ARMATURER LYSARMATURER ANORDNINGAR ИЗДЕЛИЯ 灯具 N° max	DISTANZA - DISTANCE - DISTANCE - ABSTAND - AFSTAND - DISTANCIA AFSTAND - AVSTAND - AVSTÅND РАССТОЯНИЕ 距离 D max (m)			
	Sezione - Section - Section - Querschnitt - Doorsnede - Sección - Snit Avsnitt - Tvärsnitt Сечение 安装区域 S (mm ²)			
	0,5	1,0	1,5	2,5
1	173	347	520	866
10	31	62	94	156
20	16	32	49	82
50	7	14	21	35
100	3,5	7	11	18

I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.

GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.

F Pour vérifier l'état de fonctionnement des dispositifs de secours, coupez la tension du circuit.

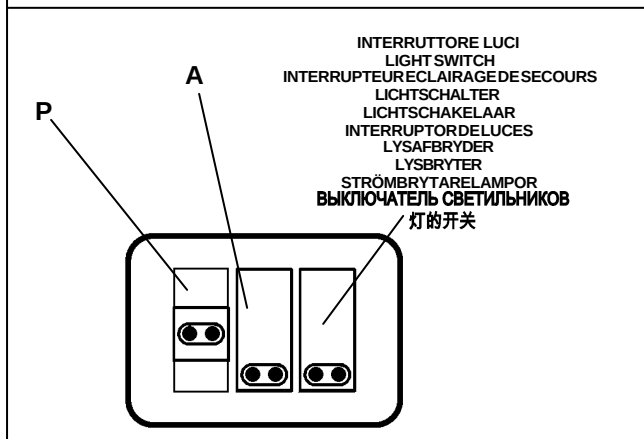
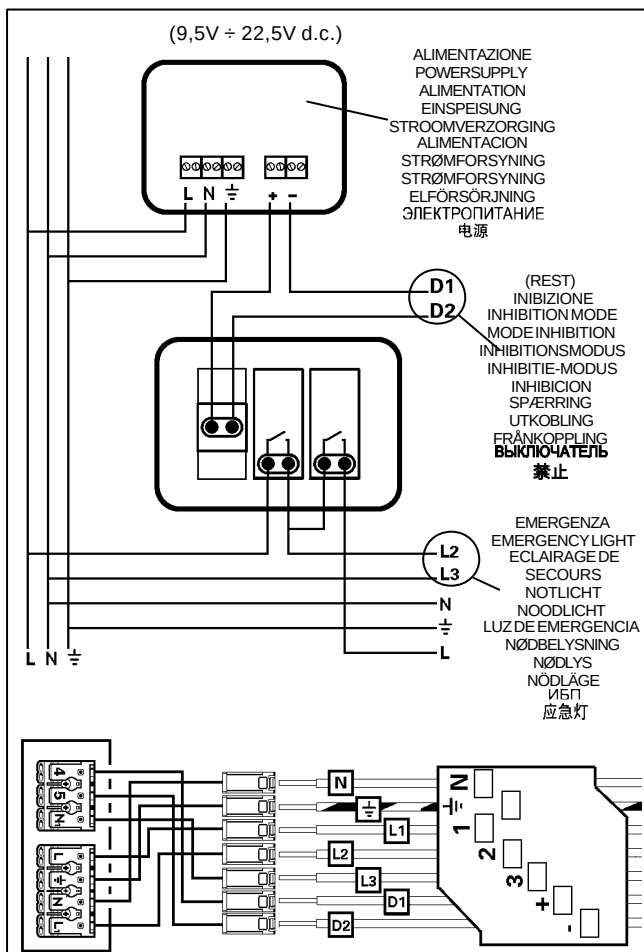
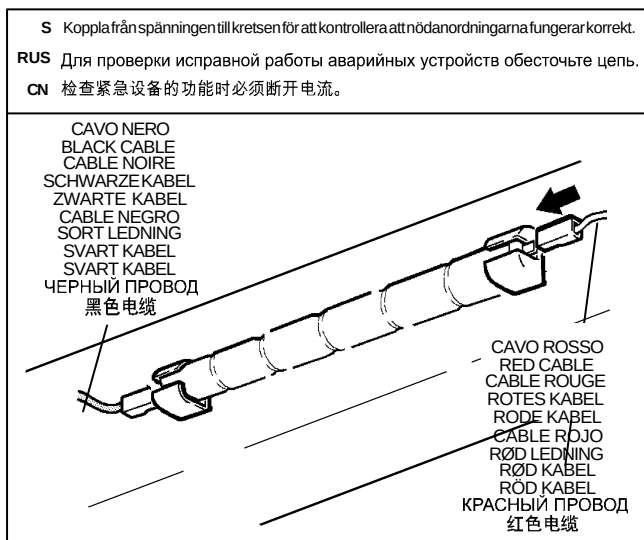
D Zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Notversorgungseinrichtungen, das Gerät vom Stromkreis abschalten.

NL Voor het controleren van de functionaliteit van de noodlampen moet u de spanning van het circuit uitschakelen.

E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.

DK For at kontrollere, at nødanordningerne fungerer korrekt, skal man afbryde spændingen på kredsløbet.

N For å kontrollere at nødlyset virker, koble spenningen fra kretsen.



- I Per disattivare l'emergenza (per la manutenzione dell'impianto o se non è necessario il suo eventuale esercizio, ecc) eseguire le seguenti operazioni in presenza di tensione di rete:
- mettere l'interruttore "A" in posizione OFF (si attiva l'emergenza).
- premere il pulsante "P" (si disattiva in modo definitivo l'emergenza).
Per resettare l'impianto mettere l'interruttore "A" nella posizione ON.
- GB In order to disable emergency (to maintain the system, when its operation is not needed, etc.) carry out the following operations while mains voltage is on:
- position switch "A" on OFF (to enable emergency).
- press button "P" (to disable emergency conclusively).
In order to reset the system, position switch "A" on ON.
- F Pour désactiver l'éclairage de secours (pour des opérations d'entretien ou si son fonctionnement ne s'avère pas nécessaire, etc.) effectuez les opérations suivantes en présence de tension de réseau:
- mettez l'interrupteur "A" sur OFF (l'éclairage de secours est activé).
- appuyez sur le bouton "P" (l'éclairage de secours est définitivement désactivé).
Pour rétablir l'installation (reset), mettez l'interrupteur "A" sur ON.
- D Zur Deaktivierung des Notlichts (zur Wartung der Anlage, oder wenn kein Notlicht erforderlich ist usw.) verfahren Sie, bei nicht abgeschalteter Stromversorgung, wie folgt:
- Bringen Sie den Schalter "A" auf OFF (Notlicht schaltet sich ein).
- Drücken Sie die Taste "P" (das Notlicht wird definitiv deaktiviert).
Zur Neueinstellung (Reset) der Anlage bringen Sie den Schalter "A" auf ON.
- NL Om de noodfunctie uit te schakelen (voor onderhoud van het systeem of als de functie eventueel niet meer nodig is, enz.) moet u de volgende handelingen uitvoeren in aanwezigheid van de netspanning:
- zet de schakelaar "A" in de stand OFF (de noodfunctie wordt geactiveerd).
- druk op de knop "P" (de noodfunctie wordt definitief uitgeschakeld).
Om het systeem te resetten zet u de schakelaar "A" in de stand ON.
- E Para desactivar la iluminación de emergencia (para el mantenimiento de la instalación, si no es necesario su funcionamiento, etc) realice las siguientes operaciones en presencia de corriente:
- coloque el interruptor "A" en la posición OFF (se activa la iluminación de emergencia).
- pulse el botón "P" (se desactiva de modo definitivo la iluminación de emergencia).
Para la reactivación de la instalación, coloque el interruptor "A" en la posición ON.
- DK Nødbelysningen (til vedligeholdelse af anlægget eller hvis det ikke er nødvendigt at gøre brug af nødbelysningen osv.) slås fra på følgende måde (der skal være strøm fra nettet):
- sæt afbryderkontakten "A" i positionen OFF (nødbelysningen tændes).
- tryk på knappen "P" (nødbelysningen slås definitivt fra).
For nulstilling af anlægget sættes afbryderkontakten "A" i position ON.
- N For å slå av nødstoppen (for vedlikehold av anlegget eller hvis det er ikke er nødvendig med en eventuell bruk av den, osv.) utfør følgende inngrep mens det finnes nettspenning:
- sett bryteren "A" i posisjonen OFF (nødstoppen slås på).
- trykk på knappen "P" (nødstoppen kobles definitivt ut).
For å nullstille anlegget, sett bryteren "A" i posisjonen ON.
- S För att frånkoppla nödfunktionen (vid underhåll av systemet eller om det inte är nödvändigt att nödfunktionen löser ut o.s.v.), utför följande moment med tillkopplad nätspänning:
- Ställ omkopplaren A i läget OFF (nødbrytaren kopplas till).
- Tryck på knappen P (nödfunktionen kopplas från definitivt).
För att återställa utrustningen, ställ omkopplaren A i läget ON.
- RUS Для отключения сигнализации (для технического обслуживания системы или для его отключения за ненадобностью, и т.д.) выполните следующие операции под напряжением:
- переключите выключатель «А» в положение OFF (ВЫКЛ.) (включается аварийный режим).
- нажмите кнопку «Р» (полностью отключается аварийный режим).
Для сброса системы переключите выключатель «А» в положение ON (ВКЛ.).
- CN 如果要解除紧急状态(由于设备的维修或者其它万一出现的其它操作等等)在有电压的情况下进行以下操作:
- 把 "A" 开关放在 OFF 位置 (启动紧急状态).
- 按下 "P" 按钮 (彻底解除紧急状态).
为了重新设置设备仪器, 将 "A" 开关放在 ON 的位置上

APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA
AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABEL
APPLICATION DEL'ETIQUETTE DONNEE ECLAIRAGE SECOURS.
ANBRINGEN DES DATEN ETIKETT'S FÜR DIE NOTBELEUCHTUNG
AANBRENGEN ETIKET MET EMERGENCY GEGEVENS.
APLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA.
BRUG AF MÆRKAT MED OPLYSNING OM NØDBELYSNING
FESTEN ØDDATA MERKET
APPLICERING AV ETIKETT FÖR NÖDINFORMATION.
НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТКИ С ДАННЫМИ ИБП
警告标签的粘贴

- I Dopo aver installato il prodotto, applicarvi l'etichetta "E" corrispondente alle impostazioni prescelte. Per identificare l'etichetta consultare le indicazioni seguenti:
- GB Once you have installed the product, affix the label "E" corresponding to the chosen settings. To identify the correct label, consult the following indications:
- F Après avoir installé le produit, appliquez l'étiquette "E" correspondant aux réglages choisis. Pour repérer l'étiquette, reportez-vous aux indications suivantes:
- D Bringen Sie nach der Installation der Leuchte das Etikett "E" mit den vorgenommenen Einstellungen an. Das Etikett lässt sich folgendermaßen identifizieren:
- NL Nadat het product is geïnstalleerd moet het etiket "E" worden aangebracht dat correspondeert met de gekozen instellingen. Voor het identificeren van het etiket moet u de volgende aanwijzingen volgen:
- E Una vez instalado el producto, aplicar la etiqueta "E" correspondiente a las regulaciones seleccionadas. Para la identificación de la etiqueta utilizar las indicaciones siguientes:
- DK Efter installation af produktet skal man sætte mærkatet "E" på, der svarer til de valgte indstillinger. Se følgende anvisninger for at finde frem til det korrekte mærkat:
- N Når du har installert produktet, fest merket "E" som tilsvarer valgte innstillinger. For å identifisere riktig merke, se følgende indikasjon:
- S Efter att produkten har installerats, fäst etiketten «E» som överensstämmer med de förvalda inställningarna. För att identifiera etiketten, se följande anvisningar:
- RUS После монтажа прибора наклейте на него этикетку с указанием выбранных настроек. Для определения этикетки смотрите следующие обозначения:
- CN 产品安装后, 参考下列的使用说明书把 "E" 标签贴在对应的灯具上。

APPARECCHIO AUTONOMO.
AUTONOMOUS LUMINAIRE.
APPAREIL AUTONOME.
AUTONOME LEUCHTE.
APPARAAT AUTONOOM.
APARATO AUTONOMO.
AUTONOMT APPARAT.
SELVSTENDIG LYSARMATUR.
SJÄLVFÖRSÖRJANDE
ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР

自动灯具

FUNZIONAMENTO PERMANENTE
PERMANENT OPERATION
FONCTIONNEMENT PERMANENT
PERMANENTE BELEUCHTUNG
FUNCTIONERING PERMANENT
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE
PERMANENT FUNKTION
PERMANENT DRIFT
STÄNDIG DRIFT
PERMANENT BRUK
PERMANENT FUNKTION
ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

持续开着

X 1 A * * * - - -

CONDISPOSITIVO DIAUTOTEST
WITH AN AUTOTEST DEVICE
AVEC DISPOSITIF AUTOTEST
MIT EIGENDIAGNOSE-
VORRICHTUNG
MET AUTOTEST SYSTEEM
CONDISPOSITIVO DE AUTOTEST
MEDANORDNING TIL AUTOTEST
MED EN AUTOTEST INNRETNING
MEDANORDNING FÖR SJÄLVTEST
С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ
配备自测装置

AUTONOMIA EMERGENZA.
EMERGENCY AUTONOMY.
AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS.
IMNOTFALL AUTONOM
AUTONOMIE EMERGENCY
AUTONOMIA EMERGENCIA.
AUTONOM NØDBELYSNING
NØDSTYRING.
RÄCKVIDD NÖDLÄGE.
АВТОНОМНОСТЬ ИБП.
应急自主

APPARECCHIO AUTONOMO.
AUTONOMOUS LUMINAIRE.
APPAREIL AUTONOME.
AUTONOME LEUCHTE.
APPARAAT AUTONOOM.
APARATO AUTONOMO.
AUTONOMT APPARAT.
SELVSTENDIG LYSARMATUR.
SJÄLVFÖRSÖRJANDE
ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР

自动灯具

FUNZIONAMENTO PERMANENTE
PERMANENT OPERATION
FONCTIONNEMENT PERMANENT
PERMANENTE BELEUCHTUNG
FUNCTIONERING PERMANENT
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE
PERMANENT FUNKTION
PERMANENT DRIFT
STÄNDIG DRIFT
PERMANENT BRUK
PERMANENT FUNKTION
ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

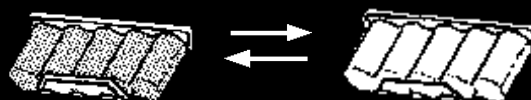
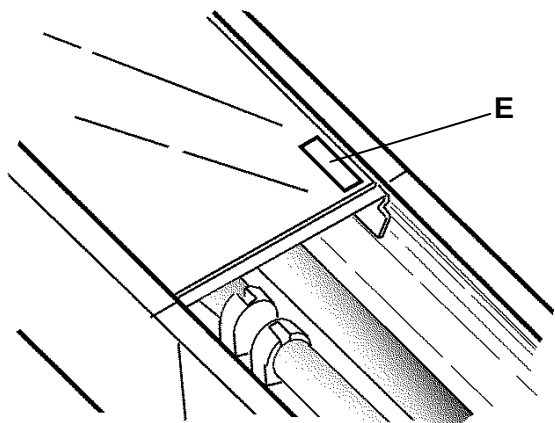
持续开着

X 1 A B * * - - -

CONDISPOSITIVO DIAUTOTEST
WITH AN AUTOTEST DEVICE
AVEC DISPOSITIF AUTOTEST
MIT EIGENDIAGNOSE-
VORRICHTUNG
MET AUTOTEST SYSTEEM
CONDISPOSITIVO DE AUTOTEST
MEDANORDNING TIL AUTOTEST
MED EN AUTOTEST INNRETNING
MEDANORDNING FÖR SJÄLVTEST
С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ
配备自测装置

AUTONOMIA EMERGENZA.
EMERGENCY AUTONOMY.
AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS.
IMNOTFALL AUTONOM
AUTONOMIE EMERGENCY
AUTONOMIA EMERGENCIA.
AUTONOM NØDBELYSNING
NØDSTYRING.
RÄCKVIDD NÖDLÄGE.
АВТОНОМНОСТЬ ИБП.
应急自主

CONDISPOSITIVO DI RIPOSO A DISTANZA.
WITH A DEVICE FOR REMOTE CONTROLLED STAND-BY MODE.
AVEC DISPOSITIF MODE REPOS A DISTANCE.
MIT FERNGESTEUERTEM RUHEMODUS
MET SYSTEEM VOOR RUST-MODUS OP AFSTAND
CONDISPOSITIVO PARAMODO REPOS A DISTANCIA.
MED FJERNBETJENING STANDBY-MODUS
MED EN INNRETNING FÖR FJERNKONTROLLERSTANDBYMODUS.
MED FJÄRRVILANORDNING.
С УСТРОЙСТВОМ РЕЖИМА ПОКОЯ.
配备用于遥控支持模式的装置



I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.

N.B.: L'accumulatore al nichel - cadmio ha una durata di 4 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.

GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.

N.B.: The nichel-cadmium battery has a life of 4 years, beginning on the date of manufacture indicated on the battery itself. In any case, it should be replaced when it no longer adequately ensures the performance levels stated by the manufacturer.

F Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.

N.B.: L'accumulateur au nickel-cadmium a une durée de vie de 4 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur ce dernier, il faut naturellement le changer dès qu'il n'est plus en mesure d'assurer les prestations déclarées.

D Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.

N.B.: Der Nickel-Kadmium-Akkumulator hat eine 4-jährige Lebensdauer, die mit dem auf diesem angebrachten Herstellungsdatum beginnt; der Akkumulator muß ausgetauscht werden, sobald er die angegebenen Leistungen nicht mehr erbringt.

NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen.

N.B.: De nikkel-cadmium accu heeft een levensduur van 4 jaren vanaf de datum van fabricatie die is aangegeven op de accu zelf. Hij moet desalniettemin vervangen worden wanneer hij niet meer de verwachte prestaties levert.

E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.

NOTA: El acumulador de níquel-cadmio dura 4 años a partir de la fecha de fabricación que tiene impresa; debe ser reemplazado cuando no garantiza el servicio que declara.

DK For at opnå de bedst mulige lysemitterende forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.

N.B.: En nikkel-cadmium akkumulator har en varighed på 4 år fra den fremstillingsdato, der står på den. Den skal dog udskiftes, når den ikke længere overholder den angivne ydeevne.

N For å oppnå maksimal ytelse av nødlyset er det nødvendig at første lading av akkumulatoren varer i 48 timer.

N.B.: Akkumulatoren med nikkel - kadmium har en levetid på 4 år fra produksjonsdato som står skrevet på selve batteriet, men det skal i alle tilfeller skiftes ut når det ikke lenger yter angitt kraft.

S För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.

OBS! Nickel-kadmiumbatteriet har en livslängd på 4 år från och med tillverkningsdatumet som anges på batteriet. Batteriet ska dock bytas ut när den deklarerade kapaciteten inte längre kan garanteras.

RUS Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 48 часа.

ПРИМЕЧАНИЕ: Срок службы кадмиево-никелевого аккумулятора составляет 4 года с даты его выпуска, указанной на самом аккумуляторе. Аккумулятор в любом случае необходимо заменить, когда он больше не обеспечивает указанных эксплуатационных качеств.

CN 为了能保证紧急照明灯的最高光亮度,在第一次给蓄电池充电时,时间必须达到48个小时。

注意:从标在电池上的生产日期算起,镍-镉蓄电池有四年的使用寿命,在不能达到声明的额定使用特性时应该更换。

I Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riportalo nell'apposito contenitore.

GB Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.

F N'abandonnez pas l'accumulateur usagé dans la nature, déposez-le dans un conteneur prévu pour sa collecte.

D Belasten Sie mit dem ausgedienten Akku nicht die Umwelt, sondern entsorgen Sie ihn gemäß der örtlichen Vorschriften.

NL Gooi de accu niet zomaar weg, maar plaats hem in de hiervoor bestemde bak.

E No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.

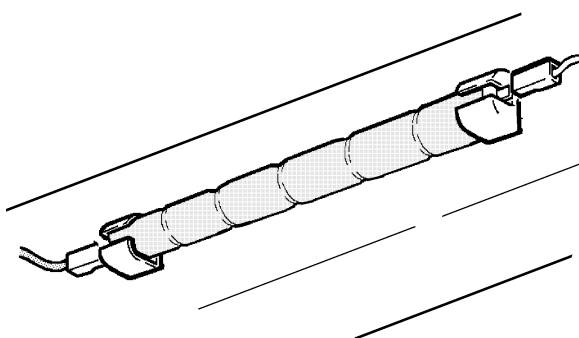
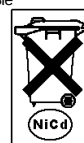
DK Akkumulatoren skal smides ud i særlige affaldscontainere.

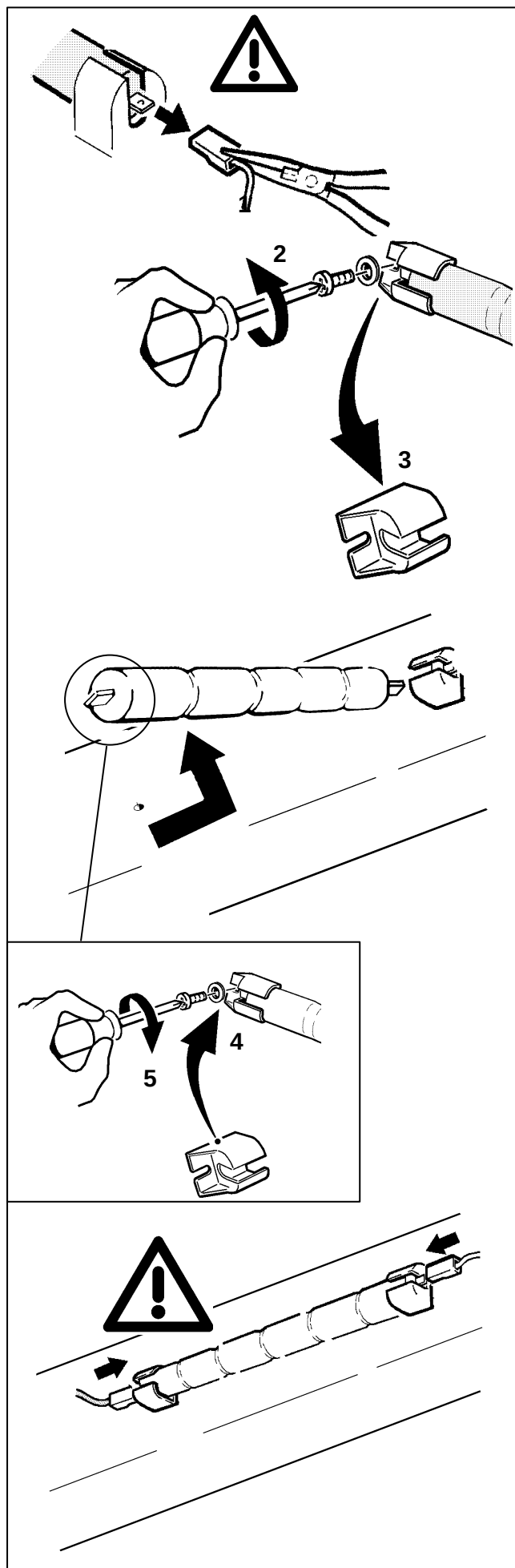
N Ikke kast akkumulatoren i miljøet, legg den i spesialbeholderen.

S Släng inte batteriet i miljön. Batteriet ska slängas i därtill avsedd behållare.

RUS Утилизация аккумулятора должна производиться только в специальном контейнере.

CN 请勿随意丢弃蓄电池; 放置在特殊容器内。





STATO DEL LED - LED STATUS ETAT DIODE - LED-ZUSTAND STAAT VAN DE LED - ESTADO DEL LED LED STATUS - LED-STATUS LYSDIODENS LÅGE СОСТОЯНИЕ СИДа - LED状态	SIGNIFICATO - MEANING EXPLICATION - BEDEUTUNG BETEKENIS - SIGNIFICADO - BETYDNING BETYDNING - BETYDELSE ОБОЗНАЧАЕТ 含义说明
VERDE - Acceso continuo GREEN - Constantly on VERT - En allumage continu GRÜN - Dauerlicht GROEN - Onafgebroken aan VERDE - Encendido continuo GRØNN - Lyser fast GRØNN - Kontinuerlig tent GRÖN - tänd ЗЕЛЕНЫЙ - Стабильно включен 绿色 - 不中断点亮	Funzionamento regolare Normal operation Fonctionnement normal Ordnungsgemäße Funktionsweise Normale functionering Funcionamiento regular Regelmæssig funktionstilstand Vanlig funksjon Korrekt funktion Исправная работа 正常运行
ROSSO - Acceso continuo RED - Constantly on ROUGE - En allumage continu ROT - Dauerlicht ROOD - Onafgebroken aan ROJO - Encendido continuo RØD - Lyser fast RØD - Kontinuerlig tent RÖD - tänd КРАСНЫЙ - Стабильно включен 红色 - 不中断点亮	Guasto alla lampada Lamp fault Lampe défectueuse Lampendefekt Storing aan de lamp Avería de la lámpara Feil i lyskilden
ROSSO - Lampeggio RED - Blinking ROUGE - Clignotement ROT - Blinklicht ROOD - knipperend ROJO - Centelleo RØD - Blinker RÖD - Blinking RÖD - blinkar КРАСНЫЙ - Мигающий режим 红色 - 闪光	Batteria non funzionante Faulty battery Panne batterie Batterie funktioniert nicht Batterij functioneert niet Batería que no funciona Defekt batteri Batteriet fungerer ikke Batteriet fungerar inte Неисправен аккумулятор 故障电池

- I Il prodotto è in grado di effettuare periodicamente un auto-test, per garantire un continuo monitoraggio del sistema, segnalando mediante il LED il funzionamento corretto o gli eventuali guasti (vedi tabella).
- TEST FUNZIONALE (settimanale): verifica la funzionalità dell'unità di emergenza, della batteria e della lampada.
 - TEST AUTONOMIA (annuale): verifica lo stato delle batterie.
 - TEST di MONITORAGGIO (continuo): verifica il funzionamento delle batterie ad ogni ricarica.
- GB The product is designed to carry out an automatic test regularly in order to guarantee the continuous monitoring of the system and uses the LED to indicate whether it is operating correctly or whether there are any problems (see table).
- OPERATIONAL TEST (weekly): checks that the emergency unit, the battery and the lamp are operating correctly.
 - AUTONOMY TEST (annual): checks the condition of the batteries.
 - MONITORING TEST (continuous): checks the batteries are operating correctly every time they are recharged.
- F Ce produit est capable d'effectuer périodiquement un auto-test, pour garantir un contrôle continu du système, en signalant à l'aide de la LED son fonctionnement correct ou toute panne éventuelle (voir tableau).
- TEST FONCTIONNEL (hebdomadaire) : il contrôle la fonctionnalité de l'unité d'éclairage de secours, de la batterie et de la lampe.
 - TEST AUTONOMIE (annuel) : il contrôle l'état des batteries.
 - TEST de CONTROLE (continu) : il contrôle le fonctionnement des batteries à chaque rechargement.
- D Das Produkt führt in regelmäßigen Abständen eine Eigendiagnose zur fortwährenden Überwachung des Systems durch und zeigt über die LED den korrekten Betrieb bzw. eventuelle Störungen an (siehe Tabelle).
- FUNKTIONSTEST (wöchentlich): Funktionsprüfung der Noteinheit, der Batterie und der Lampe.
 - BETRIEBSDAUER-TEST (jährlich): Prüfung des Batteriestatus.
 - ÜBERWACHUNGSTEST (permanent): Funktionsüberprüfung der Batterien bei jedem Wiederaufladen.
- NL Het product is in staat geregeld een autotest uit te voeren die een constante controle van het systeem garandeert. Deze autotest geeft door middel van LEDs aan of het systeem correct functioneert of dat er eventuele storingen bestaan (zie tabel).
- FUNCTIONELE TEST (wekelijks): controleert de functionaliteit van de noodunit, de batterij en de lamp.
 - AUTONOMIE TEST (jaarlijks): controleert de staat van de batterijen.
 - MONITORING TEST (constant): controleert de werking van de batterijen, elke keer dat ze worden opgeladen.
- E El producto es capaz de efectuar periódicamente un auto test para garantizar el monitoreo continuo del sistema, indicando con el LED el funcionamiento correcto o las posibles averías (ver tabla).
- TEST FUNCIONAL (semanal): comprueba el funcionamiento de la unidad de emergencia, de la batería y de la lámpara.
 - TEST AUTONOMIA (anual): comprueba el estado de las baterías.
 - TEST de MONITOREO (continuo): comprueba el funcionamiento de las baterías en cada recarga.
- DK Produktet kan periodisk udføre en selvafprøvning for at garantere en konstant overvågning af systemet. Det signalerer korrekt funktion eller eventuelle fejl gennem lysdioderne (se tabellen).
- FUNKTIONSTEST (ugentligt): Kontrollerer, at nødbelysningen, batteriet og lyskilden fungerer korrekt.
 - OVERVÅGNINGSTEST (konstant): Kontrollerer, at batterierne fungerer korrekt ved hver opladning.
- N Produktet er designet til å utføre en automatisk test for å kunne garantere kontinuerlig overvåkning av systemet og bruker LED-lys til å indikere om det virker riktig eller om det er noen problemer (se tabell).
- DRIFTSTEST (ukentlig): Kontrollerer at nødenheten, batteriet og lampen virker riktig.
 - AUTONOMITEST (årlig): Sjekker tilstanden på batteriene.
 - OVERVÅKNINGSTEST (kontinuerlig): Kontrollerer at batteriene virker riktig hver gang de lades opp.
- S Produkten kan genomföra en självtest med jämna intervall för att garantera en kontinuerlig kontroll av systemet. Lysdioden signalerar om funktionen är korrekt eller om eventuella fel förekommer (se tabell).
- FUNKTIONSTEST (veckovis): Kontrollerar att nödenheten, batteriet och lampan fungerar korrekt.
 - BATTERITEST (årsvis): Kontrollerar batteriernas skick.
 - ÖVERVAKNINGSTEST (kontinuerlig): Kontrollerar batteriernas funktion vid varje laddning.

RUS	Изделие может производить самотестирование с определенными интервалами для обеспечения непрерывного контроля системы, сигнализируя посредством СИДов исправную работу или возможные неисправности (см. таблицу). - ТЕСТИРОВАНИЕ РАБОЧИХ ФУНКЦИЙ (еженедельное): проверка исправной работы аварийного устройства, аккумулятора и лампы. - ТЕСТИРОВАНИЕ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРОВ (ежегодное): проверка состояния аккумулятора. - МОНИТОРИНГ (непрерывный): проверка исправной работы аккумуляторов при каждой подзарядке.
CN	该产品用于定期进行自动测试以确保对系统的持续监控, 并使用LED指示系统是否正常运行或是否存在问题(见表). -运行测试(每周): 检查应急元件、电池和光源是否正常工作。 -自主测试(每年): 检查电池情况。 -监控测试(持续): 检查电池每次充电后能否正常使用。

ART	POTENZA LAMPADA LIGHT POWER PUISSANCE DE LA LAMPE LAMPENLESTUNG VERMOGENLAMP POTENCIA LAMPARA LAMPEEFFEKT LAMPENS STYRKE LAMPEEFFEKT МОЩНОСТЬ ЛАМПЫ 灯具功率		FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA EMERGENCY LIGHT FLOW FLUX LUMINEUX EN ECLARAGE DE SECOURS LICHTSTROM BEI NOTBETRIEB LICHTSTROOM BIJ NOOD FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA NØDLYSSTRØM LYSFLYVEDNØDLÅG LJUSFLÖDE I NÖDLÅGE СВЕТОВОЙ ПОТОК В РЕЖИМЕ ИБП 紧急额定光通量 Φ (lumen)		DURATA DI SCARICA - DISCHARGE TIME - TEMPS DE DECHARGEMENT ENTLADENZEIT ONTLADINGSDUUR - TIEMPO DE DESCARGA - AFLADNINGSTID VARIGHET VED BRUK - URLADNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗРЯДА 放电时间
	(w)	(lm)	12h	24h	
M495 OPAL PMMA	35	3100	217	185	1h
M495 OPAL PMMA	49	4300	155	132	1h
M913 OPAL PMMA	28	2600	151	128	1h
M913 OPAL PMMA	54	4450	147	129	1h
M913 OPAL PMMA	28	2600	173	147	1h
M913 OPAL PMMA	54	4450	134	118	1h

Art.	①	②	③	④	⑤
M913 - MM56	28/54W	28/54W	28/54W	28W	28W
M495 - MM55	35W	35W	35W	35W	35W

- I valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- GB** The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- F** Les valeurs du flux lumineux nominal indiquées dans le tableau ont été relevées sur les appareils d'éclairage de secours, comme prescrit par la norme N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- D** Die in der Tabelle angegebenen Nennlichtstrom-Werte wurden gemäß den Anforderungen der Norm EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04) an den Notleuchten erfasst.
- NL** De waarden van de nominale lichtstroom die zijn aangegeven in de tabel zijn opgenomen op de apparaten voor noodverlichting, zoals voorgeschreven door de normen N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- E** Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- DK** Værdierne for den nominelle lysstrøm, som angivet i tabellen, er målt på nødbelysningsarmaturer, som foreskrevet i standarden EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- N** Den nominelle lysstrømmen som indikeres i tabellen ble målt på nødlysenheter i overensstemmelse med punktene fremsatt i standarden N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- S** Den nominella ljusflödesvärdena som anges i tabellen har uppmätts på nödbelysningsutrustning, som föreskrivs i standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- RUS** Значения номинального светового потока, указанные в таблице, были замерены в аварийных осветительных приборах согласно нормативу EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- CN** 表内额定的光通量值依据 N 60598 - 2 - 22 标准里的规定在紧急照明配件上测量。

POTENZA LAMPADA LIGHT POWER PUISSANCE DE LALAMPE LAMPENLEISTUNG VERMOGEN LAMP POTENCIA LAMPARA LAMPEEFFEKT LAMPENS STYRKE LAMPEFFEKT МОЩНОСТЬ ЛАМПЫ 灯具功率		FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA EMERGENCY LIGHT FLOW FLUX LUMINEUX EN ECLARAGE DE SECOURS LICHTSTROM BEI NOTBETRIEB LICHTSTROOM BIJ NOOD FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA NØDLYSSTRØM NØDLYSFLYT LJUSFLÖDE I NÖDLÅGE СВЕТОВОЙ ПОТОК В РЕЖИМЕ ИБП 应急照明光束 ИП (PUSH-IP) TEMPO DI RICARICA - RECHARGE TIME TEMPS DE RECHARGEMENT AUFLADEZEIT - OPLAINGSDUUR TIEMPO DE RECARGA - OPLADNINGSTID LADDNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПОДЗАРЯДКИ 再充电时间				DURATA DI SCARICA - DISCHARGE TIME - TEMPS DE DECHARGEMENT ENTLADENZEIT ONTLADINGSDUUR - TIEMPO DE DESCARGA - AFLADNINGSTID VARIGHET VED BRUK - URLADNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗРЯДА 放电时间	
		NOMINALE NOMINAL NOMINAL NOMINAAL NOMINAL NOMINEL NOMINELL НОМИНАЛЬНЫЙ 流量 EN 60598-2-22					
ART	(w)	(lm)	12h	24h	24h	h	
MM55	35	3100	174	139	-	1,5	
	35	3100	-	-	164	3	
	49	4300	147	118	-	1,5	
	49	4300	-	-	138	3	
MM56 OPAL	28	2600	198	159	-	1,5	
	28	2600	-	-	187	3	
	54	4450	120	96	-	1,5	
	54	4450	-	-	113	3	
MM56 OPAL	28	2600	190	150	-	1,5	
	28	2600	-	-	180	3	
	54	4450	116	93	-	1,5	
	54	4450	-	-	110	3	